

BAB V

KESIMPULAN DAN SARAN

5.1 KESIMPULAN

Dapat ditarik kesimpulan dari hasil laporan yang sudah di buat penulis dari mulai proses penggunaan software JLook Up, kelebihan Software JLook Up dan kekurangan software JLook Up itu sendiri, sebagai berikut :

- a. Proses Penggunaan Software Jlook Up dalam penerjemahan komik “Yozakura Quartet 03”. Pada dasarnya proses penggunaan software Jlook Up itu sendiri sangat mudah bilamana kita sudah mengetahui cara kerja dari software Jlook up. Yang tentunya kita dapat sangat terbantu dalam proses penerjemahan yang kita lakukan. Dalam pencarian huruf kanji dan bushu dapat dilakukan dengan proses yang sederhana.
- b. Keuntungan Software JLook Up adalah salah satu software kamus terjemahan bahasa Jepang yang dibuat untuk memudahkan kita dan sangat membantu kita dalam proses terjemahan. Tentunya software ini sangat dibutuhkan oleh para penulis dalam menyelesaikan proses terjemahannya. Karena dalam pengaplikasiannya terdapat beberapa keuntungan dari penggunaan software JLook Up tersebut. Mialnya dari mulai pencarian kanji melalui bushu dan fukugo dari kanji – kanji yang mungkin sudah kita ketahui sebelumnya.

- c. Meskipun Software JLook Up adalah salah satu software kamus terjemahan bahasa Jepang yang dibuat untuk memudahkan kita dan sangat membantu kita dalam proses terjemahan. Dan software ini sangat dibutuhkan oleh para penulis dalam menyelesaikan proses terjemahannya. Dalam Software JLook Up ini juga terdapat beberapa kekurangan yang dapat menghambat jalannya proses penerjemahan yang seharusnya dapat dikerjakan dengan secepat mungkin.

5.2 SARAN

Setelah melaksanakan Kerja Praktek di perusahaan Acolyte Publishing Co. dan berdasarkan pengalaman penulis dalam menterjemahkan komik bahasa Jepang, maka penulis dapat memberikan saran khususnya pada para penerjemah baru yang belum berpengalaman dalam menterjemahkan komik Jepang :

- A. Penerjemah harus mempunyai berbagai sumber acuan untuk mempermudah proses penerjemahan. Salah satunya kamus yang lengkap.
- B. Waktu itu adalah hal yang sangat penting dalam proses penerjemahan bagi seorang pengarang dan penerjemah. Oleh karena itu, kita harus dapat memanfaatkan waktu dengan sebaik-baiknya untuk mengejar deadline yang telah ditentukan.

- C. Dalam proses menerjemahkan komik Jepang, kita harus mengerti maksud dari dialog-dialog yang ada dalam komik tersebut, baik dalam bentuk onomatope maupun wakamono kotoba. Yang tentunya akan terjadi pergeseran arti dalam terjemahannya nanti. Jika hal tersebut tidak dapat ditangani tentunya maksud yang akan disampaikan tidak akan tersalurkan.
- D. Seorang penerjemah komik Jepang setidaknya harus tahu mengenai manga dan anime yang akan di kerjakan. Hal itu akan sangat membantu dalam proses terjemahan itu sendiri. Sebab jika kita kurang menyukai manga atau tidak mempunyai referensi anime, dapat menghambat proses dalam menterjemahkan komik tersebut.